



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

Annex I

SERVICI DE TRADUCCIÓ DE DOCUMENTACIÓ DEL CERTAMEN INTERNACIONAL DE BANDES DE MÚSICA DE VALÈNCIA

Amb motiu de la celebració del Certamen Internacional de Bandes de Música “Ciutat de València” edició de l'any 2019, es requerix pel Servei municipal Palau de la Música i Congressos, de l'Ajuntament de València, la realització de les següents traduccions a les llengües Castellà/Valencià/Anglés dels textos corresponents a currículums (CV) de bandes de música participants, directors, jurats i compositors.

1) El Text s'entregarà en un dels següents idiomes: valencià, castellà o anglés. La contractista revisarà que està perfectament redactat.

2) El número de textos a traduir presenta el següent desglossament:

- 44 textos relacionats amb les Bandes participants (22 bandes x 2 textos: 1 text història banda + 1 text CV Director).
- 6 textos relacionats amb les Bandes convidades (3 bandes x 2 textos: 1 text història banda + 1 text CV Director).
- 12 textos relacionats amb les Bandes pre-certamen (6 bandes x 2 textos: 1 text història banda + 1 text CV Director).
- 5 textos CV membres del Jurat.
- 8 textos Compositors (4 compositors x 2 textos: 1 sinopsi obra + 1 text CV Compositor).

Total de textos: 75. Aquests textos es tradueixen als idiomes (2) diferents de l'entregat.

- A això cal afegir 1 text de la Història del Certamen (esta edició complix cent anys) que també es traduirà a dos idiomes.

En conseqüència, el número TOTAL DE TEXTOS és de 152 (76 textos a traduir en 2 idiomes).

3) El número aproximat de paraules de cada text és de 300 paraules, amb excepció del text referent a la història del Certamen que serà de 900 paraules, aproximadament.



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

Annex II

SERVICI DE GUIES I TRADUCTOR PER AL CERTAMEN INTERNACIONAL DE BANDES DE MÚSICA DE VALÈNCIA

El servici requerix **cinc guies** per a acompanyar a les bandes estrangeres i **un traductor** per a les reunions i deliberacions del jurat.

El servici dels **guies** per a les bandes estrangeres comprendrà:

- Recollida en l'aeroport a la seua arribada
- Acompanyament des de l'hotel a l'ensaig i a l'actuació
- Assistència en cas d'emergència
- Acompanyament fins a l'aeroport al seu regres

El número de **guies** i característiques és el següent:

- 1 guia: Xinés / Anglés / Espanyol
- 1 guia: Portugués (de Portugal i del Brasil) / Anglés / Espanyol
- 1 guia: Holandés / Anglés / Espanyol
- 1 guia: Italià / Espanyol
- 1 guia: Anglés / Espanyol

El servici del **traductor** per al jurat comprén:

- Assistir a les reunions i deliberacions del jurat

Les característiques del **traductor**:

- Anglés / Espanyol